

book2

suomi – portugali
aloittelijoille

Kirja kahdella kielellä



www.book2.de

GOETHE
VERLAG

book2

suomi – portugali
aloittelijoille

Kirja kahdella kielellä



www.book2.de

GOETHE
VERLAG

IMPRESSUM

Johannes Schumann:
book2 suomi - portugali
EAN-13 (ISBN-13): 978-952-498-487-4

© Copyright 2010 by Goethe-Verlag Munich and licensors. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system without the prior written permission of Goethe-Verlag GmbH unless such copying is expressly permitted by federal copyright law. Address inquiries to:

© Copyright 2010 Goethe-Verlag München und Lizenzgeber. Alle Rechte vorbehalten, auch die der fotomechanischen Wiedergabe und der Speicherung in elektronischen Medien. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der schriftlichen Einwilligung des Goethe-Verlags:

Goethe-Verlag GmbH
Postfach 152008
80051 München
Germany

Fax +49-89-74790012
www.book2.de
www.goethe-verlag.com

Kustantaja: Books on Demand GmbH, Helsinki, Suomi
Valmistaja: Books on Demand GmbH, Norderstedt, Saksa

Sisällysluettelo

Henkilöitä	4	Lentokentällä	38	tarvita – haluta	72
Perhe	5	Julkinen paikallisliikenne	39	haluta jotakin 1	73
Tutustua	6	Matkalla	40	haluta jotakin 2	74
Koulussa	7	Taksissa	41	täytyä tehdä jotakin	75
Maita ja kieliä	8	Puhjennut rengas	42	saada tehdä jotakin	76
Lukea ja kirjoittaa	9	Kysyä tietä	43	pyytää jotakin	77
Numerot	10	Suunnistus	44	perustella jotakin 1	78
Kellonajat	11	Kaupunkinkierros	45	perustella jotakin 2	79
Viikonpäivät	12	Eläintarhassa	46	perustella jotakin 3	80
Eilen – tänään – huomenna	13	Mennä ulos illalla	47	Adjektiiveja 1	81
Kuukaudet	14	Elokuviissa	48	Adjektiiveja 2	82
Juomia	15	Diskossa	49	Adjektiiveja 3	83
Toimintoja	16	Matkavalmisteluja	50	Menneisyysmuoto 1	84
Värejä	17	Lomaaktiviteettejä	51	Menneisyysmuoto 2	85
Hedelmiä ja elintarvikkeita	18	Liikunta	52	Menneisyysmuoto 3	86
Vuodenajat ja sää	19	Uimahallissa	53	Menneisyysmuoto 4	87
Talossa	20	Käydä asioilla	54	Kysymyksiä – menneisyysmuoto 1	88
Talon siivous	21	Tavaratalossa	55	Kysymyksiä – menneisyysmuoto 2	89
Keittiössä	22	Kauppoja / liikkeitä	56	Modaaliverbien mennyt muoto 1	90
Small Talk 1	23	Käydä ostoksilla	57	Modaaliverbien mennyt muoto 2	91
Small Talk 2	24	Työskennellä / tehdä töitä	58	Imperatiivi 1	92
Small Talk 3	25	Tunteita	59	Imperatiivi 2	93
Oppia vieraita kieliä	26	Lääkärillä	60	Sivulauseita että-sanalla 1	94
Tapaaminen	27	Ruumiinosia	61	Sivulauseita että-sanalla 2	95
Kaupungissa	28	Postitoimistossa	62	Liitepartikkelit -ko / -kö	96
Luonnossa	29	Pankissa	63	Konjunktioita 1	97
Hotellissa – saapuminen	30	Järjestysnumerot	64	Konjunktioita 2	98
Hotellissa – valitukset	31	Kysyä 1	65	Konjunktioita 3	99
Ravintolassa 1	32	Kysyä 2	66	Konjunktioita 4	100
Ravintolassa 2	33	Kieltomuoto 1	67	Kaksinkertaisia konjunktioita	101
Ravintolassa 3	34	Kieltomuoto 2	68	Genetiivi	102
Ravintolassa 4	35	Posessiivipronominit 1	69	Adverbejä	103
Rautatieasemalla	36	Posessiivipronominit 2	70		
Junassa	37	iso – pieni	71		

1 [yksi]

Henkilöitä



1 [um]

Pessoas

minä
minä ja sinä
me molemmat

hän
hän ja hän
he molemmat

mies
nainen
lapsi

perhe
minun perheeni
Minun perheeni on täällä.

Minä olen täällä.
Sinä olet täällä.
Hän on täällä ja hän on täällä.

Me olemme täällä.
Te olette täällä.
He ovat kaikki täällä.

eu
eu e tu
nós dois

ele
ele e ela
eles dois / elas duas

o homem
a mulher
a criança

uma família
a minha família
A minha família está aqui.

Eu estou aqui.
Tu estás aqui.
Ele está aqui e ela está aqui.

Nós estamos aqui.
Vocês estão aqui.
Eles todos estão aqui.

2 [kaksi]

Perhe



2 [dois]

Família

isoisä / ukki
isoäiti / mummi
hän ja hän

isä
äiti
hän ja hän

poika
tytär
hän ja hän

veli
sisko
hän ja hän

setä
täti
hän ja hän

Me olemme perhe.
Perhe ei ole pieni.
Perhe on suuri.

o avô
a avó
ele e ela

o pai
a mãe
ele e ela

o filho
a filha
ele e ela

o irmão
a irmã
ele e ela

o tio
a tia
ele e ela

Nós somos uma família.
A família não é pequena.
A família é grande.

3 [kolme]

Tutustua



3 [três]

Conhecer

Hei!

Hyvää päivää!

Mitä kuuluu?

Tuletteko te Euroopasta?

Tuletteko te Amerikasta?

Tuletteko Aasiasta?

Missä hotellissa te asutte?

Kuinka kauan olette olleet jo täällä?

Kuinka kauaksi te jäätte?

Viihdyttekö täällä?

Oletteko te lomalla täällä?

Tulkaa käymään joskus!

Tässä on osoitteeni.

Nähdäänkö huomenna??

Olen pahoillani, minulla on jo muita menoja.

Moikka!

Näkemiin!

Näkemiin!

Olá! / Alô! (am.)

Bom dia!

Como vai?

Você é da Europa?

Você é da América?

Você é da Ásia?

Em que hotel (você) vive?

Há quanto tempo já cá está / *está aqui* (am.)?

Quanto tempo fica?

Gosta disto aqui?

Está a passar / *passando* (am.) férias aqui?

Visita-me um dia!

Aqui está a minha morada.

Vemo-nos amanhã?

Lamento, mas já tenho planos.

Adeus! / *Tchau!* (am.)

Até á próxima!

Até breve!

4 [neljä]

Koulussa



4 [quatro]

Na escola

Missä me olemme?

Olemme koulussa.

Meillä on opetusta.

Nämä ovat oppilaat.

Tämä on opettaja.

Tämä on luokka.

Mitä me teemme?

Me opiskelemme.

Me opiskelemme uutta kieltä.

Minä opiskelen englantia.

Sinä opiskelet espanjaa.

Hän opiskelee saksaa.

Me opiskelemme ranskaa.

Te opiskelette italiaa.

He opiskelevat venäjää.

Kielten oppiminen on kiinnostavaa.

Me haluamme ymmärtää ihmisiä.

Me haluamme puhua ihmisten kanssa.

Onde estamos?

Nós estamos na escola.

Nós temos aulas.

Estes são os alunos.

Esta é a professora.

Esta é a turma.

O que fazemos?

Nós aprendemos.

Nós aprendemos uma língua.

Eu aprendo inglês.

Tu aprendes espanhol.

Ele aprende alemão.

Nós aprendemos francês.

Vocês aprendem italiano.

Eles / elas aprendem russo.

Aprender línguas é muito interessante.

Nós queremos entender pessoas.

Nós queremos falar com pessoas.

5 [viisi]

Maita ja kieliä



5 [cinco]

Países e línguas

John on Lontoosta.
Lontoo sijaitsee Iso-Britanniassa.
Hän puhuu englantia.

Maria on Madridista.
Madrid sijaitsee Espanjassa.
Hän puhuu espanjaa.

Peter ja Martha ovat Berliinistä.
Berliini sijaitsee Saksassa.
Puhutteko te molemmat saksaa?

Lontoo on pääkaupunki.
Madrid ja Berliini ovat myös pääkaupunkeja.
Pääkaupungit ovat suuria ja kovaäänisiä.

Ranska sijaitsee Euroopassa.
Egypti sijaitsee Afrikassa.
Japani sijaitsee Aasiassa.

Kanada sijaitsee Pohjois-Amerikassa.
Panama sijaitsee Keski-Amerikassa.
Brasília sijaitsee Etelä-Amerikassa.

João é de Londres.
Londres fica na Grã-Bretanha.
Ele fala inglês.

Maria é de Madrid.
Madrid fica na Espanha.
Ela fala espanhol.

Pedro e Marta são de Berlim.
Berlim fica na Alemanha.
Vocês dois falam alemão?

Londres é uma capital.
Madrid e Berlim também são capitais.
As capitais são grandes e barulhentas.

A França fica na Europa.
O Egito fica na África.
O Japão fica na Ásia.

O Canadá fica na América do Norte.
O Panamá fica na América Central.
O Brasil fica na América do Sul.

6 [kuusi]

Lukea ja kirjoittaa



6 [seis]

Ler e escrever

Minä luen.
Minä luen yhden kirjaimen.
Minä luen yhden sanan.

Minä luen yhden lauseen.
Minä luen yhden kirjeen.
Minä luen kirjaa.

Minä luen.
Sinä luet.
Hän lukee.

Minä kirjoitan.
Minä kirjoitan yhden kirjaimen.
Minä kirjoitan yhden sanan.

Minä kirjoitan yhden lauseen.
Minä kirjoitan yhden kirjeen.
Minä kirjoitan yhden kirjan.

Minä kirjoitan.
Sinä kirjoitat.
Hän kirjoittaa.

Eu leio.
Eu leio uma letra.
Eu leio uma palavra.

Eu leio uma frase.
Eu leio uma carta.
Eu leio um livro.

Eu leio.
Tu lêes.
Ele lê.

Eu escrevo.
Eu escrevo uma letra.
Eu escrevo uma palavra.

Eu escrevo uma frase.
Eu escrevo uma carta.
Eu escrevo um livro.

Eu escrevo.
Tu escreves.
Ele escreve.

7 [seitsemän]

Numerot



7 [sete]

Números

Minä lasken:
yksi, kaksi, kolme
Minä lasken kolmeen.

Minä lasken eteenpäin.
neljä, viisi, kuusi
seitsemän, kahdeksan, yhdeksän

Minä lasken.
Sinä lasket.
Hän laskee.

Yksi. Ensimmäinen.
Kaksi. Toinen.
Kolme. Kolmas.

Neljä. Neljäs.
Viisi. Viides.
Kuusi. Kuudes.

Seitsemän. Seitsemäs.
Kahdeksan. Kahdeksas.
Yhdeksän. Yhdeksäs.

Eu conto:
um, dois, três
Eu conto até três.

Eu continuo a contar / *contando (am.)*:
quatro, cinco, seis
sete, oito, nove

Eu conto.
Tu contas.
Ele conta.

Um. O primeiro / a primeira.
Dois. O segundo / a segunda.
Três. O terceiro / a terceira.

Quatro. O quarto / a quarta.
Cinco. O quinto / a quinta.
Seis. O sexto / a sexta.

Sete. O sétimo / a sétima.
Oito. O oitavo / a oitava.
Nove. O nono / a nona.

book2

- on olemassa monella kielellä
- sopii jo aloittelijoille
- sisältää 100 lyhyttä ja helppoa lukua
- vastaa eurooppalaista A1 ja A2 kielitasoa
- ei vaadi aiempia kielioppitietoja
- kattaa perussanaston
- tukee helpoin menetelmin kielen oppimista
- auttaa teitä heti puhumaan virheettömiä lauseita
- ottaa huomioon uudenaikaiset muistipsykologiat

www.book2.de tiedottaa kaikista downloadeista.
www.book2.de levittää kaikki äänitteet maksutta.

Vinkki: Opetelkaa vain yksi luku päivässä!
Kerratkaa kuitenkin opetellut luvut säännöllisesti.

ISBN 978-952-498-487-4

